

Государственное бюджетное учреждение культуры Республики Крым  
«Крымская республиканская универсальная научная  
библиотека им. И. Я. Франко»



Этель Лилиан Войнич

160 лет со дня  
рождения

Виртуальная выставка

*Когда роман –  
ЖИЗНЬ И  
ЖИЗНЬ – роман*

Симферополь,  
2024

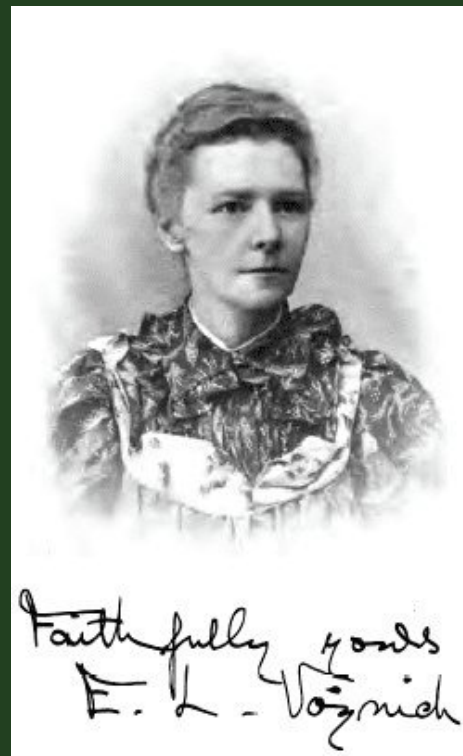
# *Ethel Lilian Voynich*

(1864–1960)

Английская писательница,  
переводчица, композитор.

## *ЖИЗНЬ*

---



- Родилась 11 мая 1864 г. в Баллингемпле (Ирландия) в семье видного английского ученого, профессора Джорджа Буля и преподавателя математики Мэри Эверест.
- Кроме Этель в семье было еще 4 старших дочери.
- После скорой смерти отца и достижения 8 лет, будущая писательница жила при своем дяде, брате Джорджа Буля, интенданте шахты, который отличался суровостью и религиозностью.
- Получив небольшое наследство (1882), Этель начала изучать музыку в Берлинской консерватории как пианистка. В Берлине она также посещала лекции славистов в университете.

**М. Л. Войнич** – революционер, аптекарь, библиофил, антиквар, первооткрыватель «Рукописи Войнича»



(1865–1930)

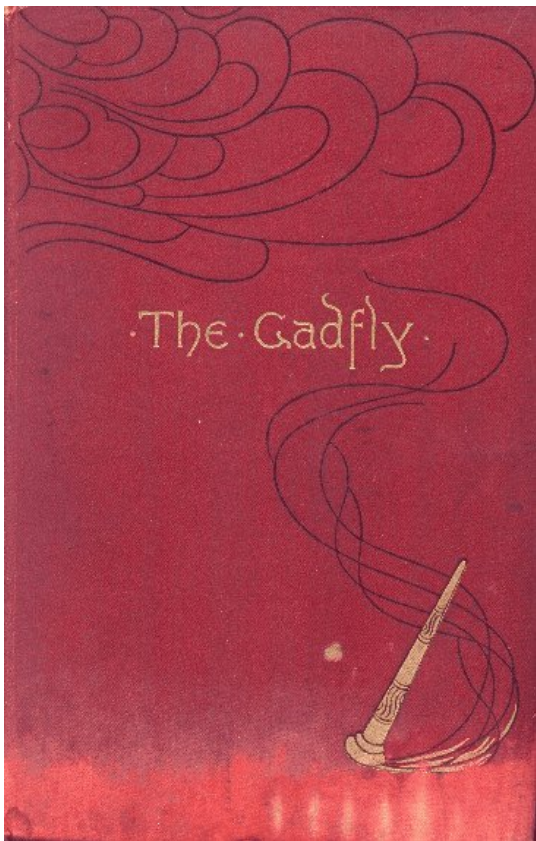
**С. М. Кравчинский** (Степняк) – выходец из дворян, революционер-народник, террорист. Публицист, журналист, переводчик



(1851–1895)

- По приезду в Лондон, присутствовала на собраниях политических эмигрантов, где познакомилась с русским революционером-народником **Сергеем Кравчинским** (псевдоним — **Степняк**). Он много рассказывал ей о своей родине, после чего у Этель возникло желание посетить Российскую империю, которое она осуществила в **1887** году.
- Проработала в России два года как гувернантка и преподавательница музыки и английского языка в семье Веневитиновых в их усадьбе в Воронежской губернии.
- В **1902** году вышла замуж за польско-литовского революционера **М. Л. Войнич**, который после побега из сибирской ссылки поселился в Англии.

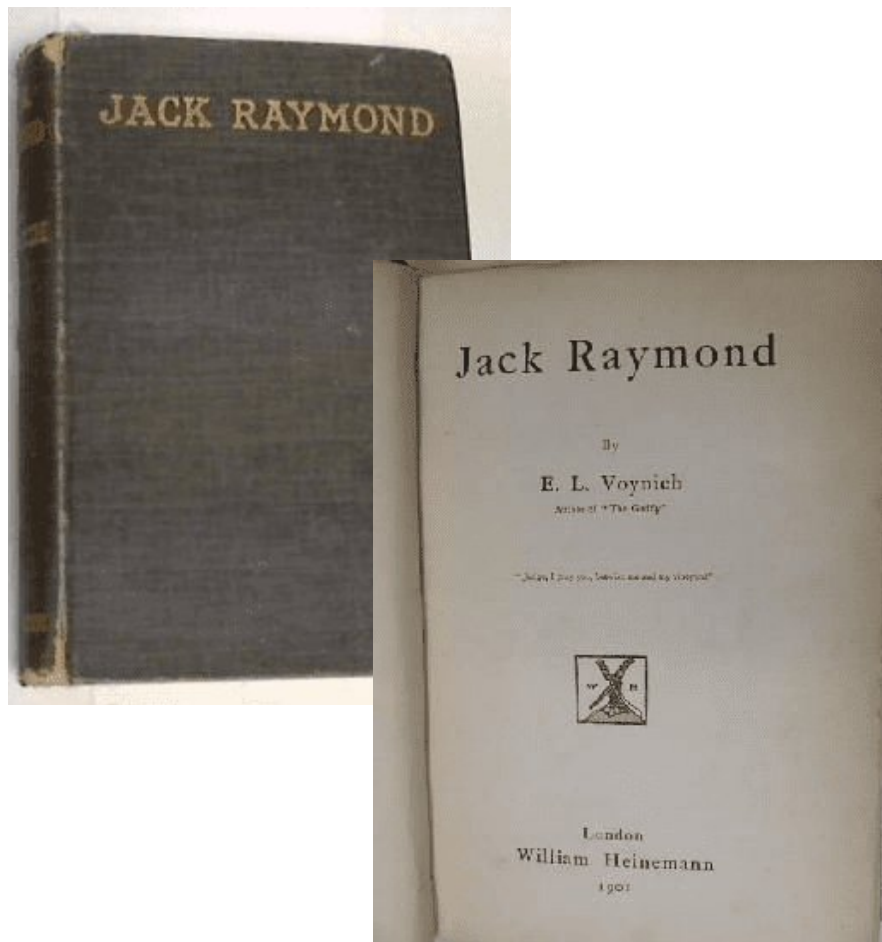
# Творчество



Обложка первого издания «Овода» 1897 г.

Издательство Henry Holt and Company

- Этель Войнич была членом **«Общества друзей русской свободы»** и **«Фонда вольной русской прессы»**, которые критиковали царский режим России.
- В **1897** году книга **«Овод»** была издана в США и Англии. В следующем году появился её русский перевод в России, где роман имел грандиозный успех. Позже книга была неоднократно переиздана на многих языках.
- В **1895** году вышел сборник **«Юмор России»** где были ее переводы на английский язык произведений известных русских прозаиков и поэтов: Н. В. Гоголя, М. Ю. Лермонтова, Ф. М. Достоевского, М. Е. Салтыкова-Щедрина и других.



Обложка первого издания  
«Джека Реймонда» 1901 г.

Издатель William  
Heinemann

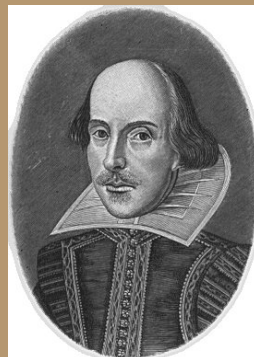
- В **1901** году писательница закончила свой новый роман «Джек Реймонд».
- В **1904** г. Выходит роман «Оливия Лэтам».
- В **1910** году появилась её книга «Прерванная дружба» или «Овод в изгнании» (вариант русского издания).
- Весной **1945** года Этель Войнич закончила писать своё последнее произведение «Сними обувь твою».



# Подробнее о творчестве

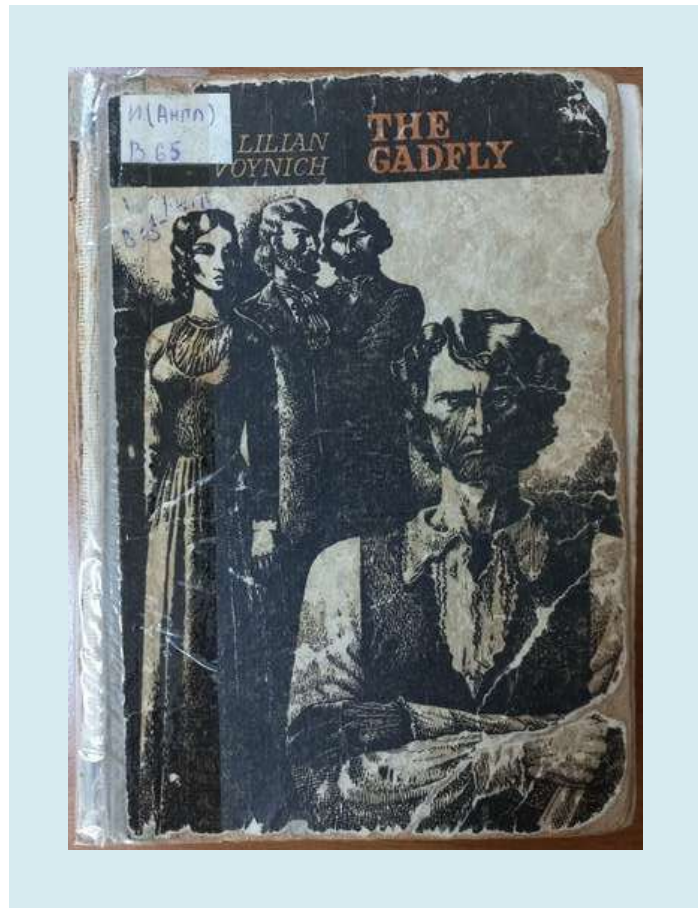
В нашей подборке мы предлагаем поближе познакомиться с произведениями автора на языке оригинала и в переводах

«С ранней юности большое влияние на меня оказывали биография и произведения *Мадзини*, а впоследствии (1885—1886) — жизнь и произведения *аббата Ламенне*, чьи «Слова верующего» я знаю чуть ли не наизусть. *Библия* и произведения *Шекспира*, *Мильтона*, *Шелли* и *Блейка* (его стихи «Счастливой мошкою летаю, живу ли я, иль умираю», которые я знала ещё с детства) больше всего, как мне кажется, повлияли на мое юношеское сознание...»



По порядку: Аббат Ламенне, У. Шекспир, Дж. Мильтон, П. Шелли, У. Блейк

# «The Gadfly»



Voynich E. L. The Gadfly / E. L. Voynich. —  
К. : Dnipro, 1974. — 363 с.

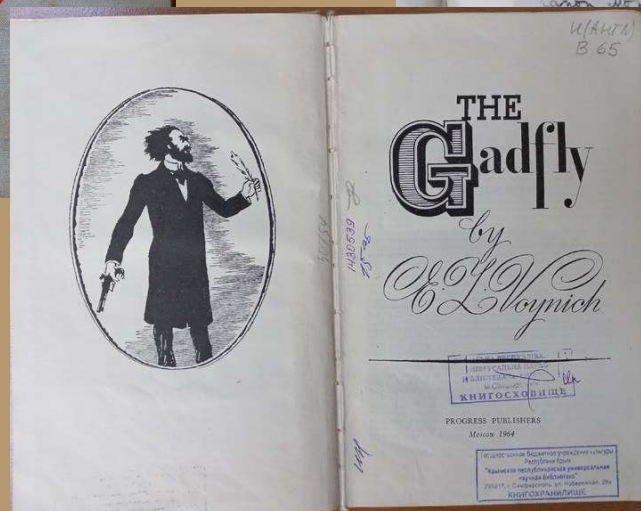
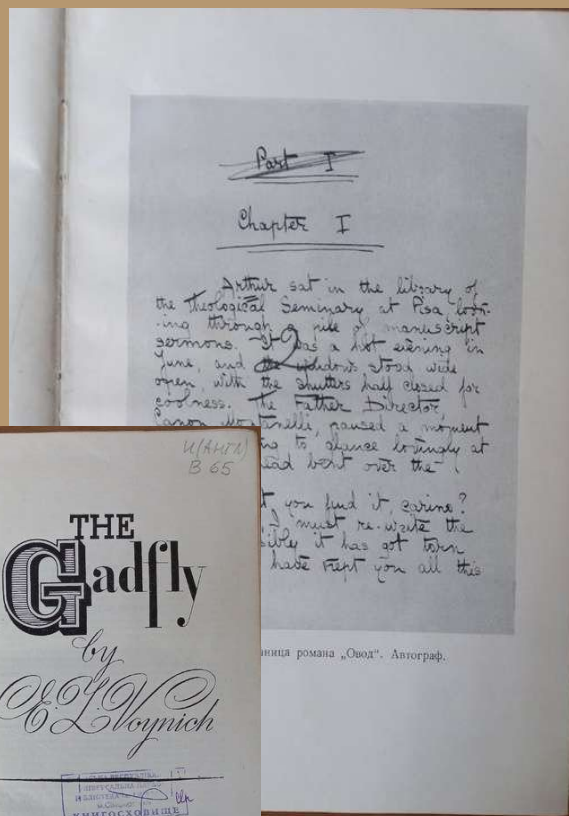
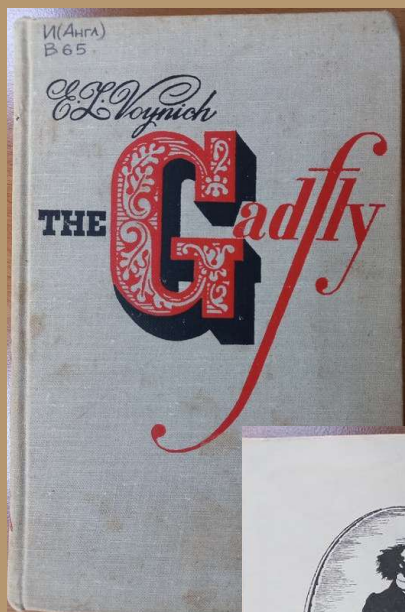
## «Овод»

Артур Бертон — молод, полон свободолобивых идей и романтических иллюзий. Пережив предательство товарищей и любимой женщины — потеряв все, он исчезает, чтобы вернуться совсем иным, с чужим именем и внешностью. Но под маской возмужавшего, насмешливого и едкого Овода — все тот же порывистый Артур, по-прежнему верный прекрасным идеалам своей юности.

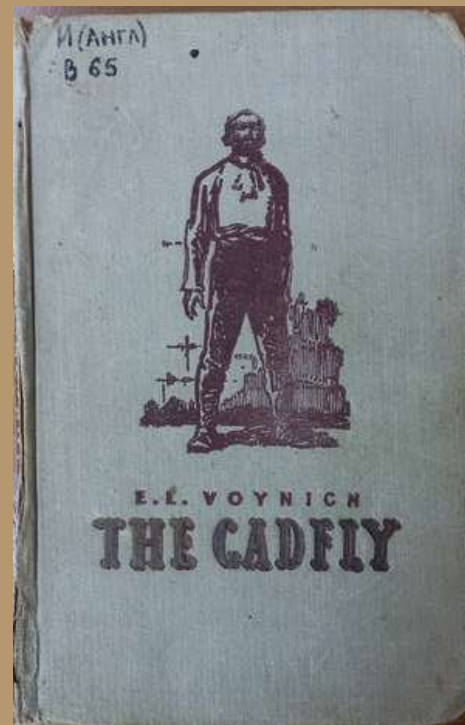
Романтика национально-освободительной борьбы, трагедия великой, страстной и несчастной любви, увлекательный сюжет с захватывающей интригой и необычайно многогранный и обаятельный образ главного героя, — все это позволило роману «Овод» стать неподвластным времени.

Аннотация издательства АСТ

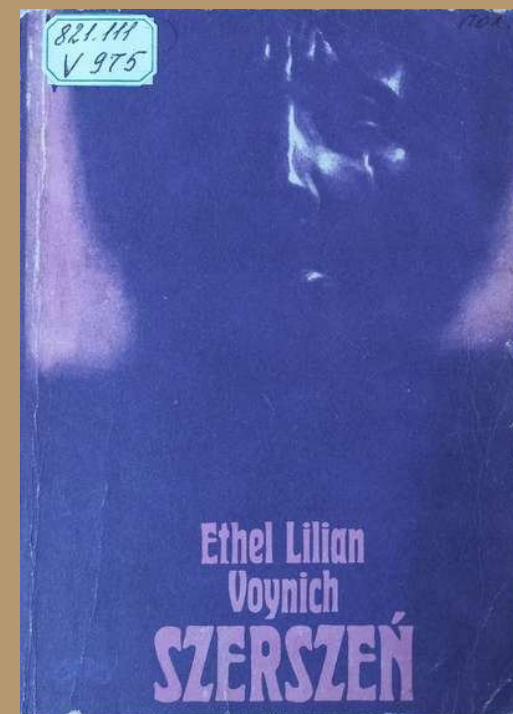
# Другие издания произведения



Voynich E. L. The Gadfly / E. L. Voynich; Commentary by E. Taratuta. — Moscow : Progress, 1964. — 344 с.



Voynich E. L. The Gadfly / E. L. Voynich; Commentary by N. K. Matveev. — Moscow. : Foreign Languages, 1955. — 336 с.



Voynich E. L. Szerszeń / E. L. Voynich ; redaktor M. Żbikowska ; o autorce E. Kieruzalska. — Wyd. 12. — Warszawa : Iskry, 1985. — 322 s. — ISBN 83-207-0593-2.



# Экранизации

1955

1980

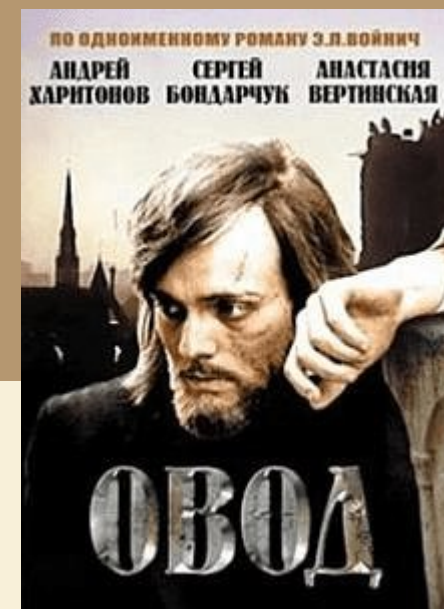
1928



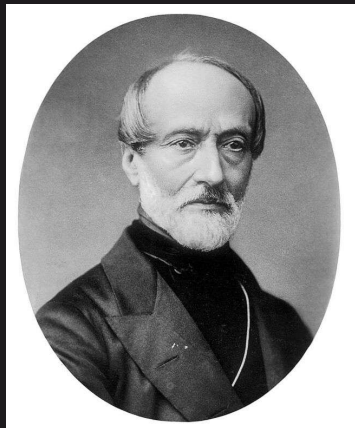
Советский художественный фильм 1928 года режиссера **Котэ Марджанишвили.**



Советский художественный фильм 1955 года режиссёра **Александра Файнциммера.** В 1955 году фильм занял 3-е место среди лидеров проката, собрав 39,16 млн зрителей.

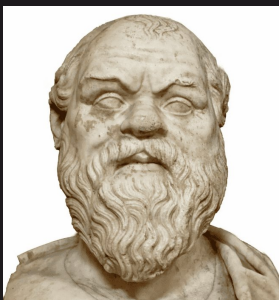


Трёхсерийный телевизионный художественный фильм 1980 года режиссёра **Николая Мащенко**



# Образ Овода

Было много догадок о том, с кого же был списан образ главного героя. Спустя годы, Этель Лириан сама дала ответ на этот вопрос.



Прозвище «Овод», вероятно, является отсылкой к обличающему пороки афинян Сократу, которого Платон сравнивал с оводом, жалящим неторопливого коня и тем побуждающим его действовать.

«..То, что в романе усматривается отражение русского или польского влияния, как указывает госпожа Таратута в своем предисловии... естественно и понятно. Где, кроме Восточной Европы и среды русских и польских эмигрантов в Лондоне и в Западной Европе, я могла бы непосредственно познакомиться с условиями, которые в той или иной степени существовали в Италии в юношеский период жизни Мадзини?».



«С ранней юности большое влияние на меня оказывали биография и произведения Мадзини... Происхождение образа Артура связано с моим давним интересом к Мадзини и с портретом неизвестного юноши в чёрном, находящимся в Лувре, который я впервые увидела в 1885 году».

# «Прерванная дружба»



Войнич Э. Л. Овод. Прерванная дружба / Э. Л. Войнич; переводчик Н. В. Высоцкая, Р. С. Боброва — Минск, 1984. — 509 с.

Второй роман легендарной трилогии Войнич о ее любимом герое — Артуре-Оводе, яростном и непреклонном борце за независимость и свободу угнетенных народов.

В книге Овод Артур рассказывает о своих приключениях в Латинской Америке только мельком... однако тринадцать лет спустя писательница вернулась к ним, описав более подробно. Итак, преданный всеми, кого любил, Артур имитировал собственную смерть и бежал из Италии. Отныне его зовут Риварес. Он клянется, что не знает никаких чувств. Он самоубийственно отважен. Его жизнь принадлежит только борьбе за свободу и счастье других людей... но способен ли он еще на любовь к друзьям и ненависть к врагам?

# «СНИМИ ОБУВЬ ТВОЮ»



Войнич Э. Л. Сними обувь твою / Э. Л. Войнич; редактор А. Ф. Осипова, К. М. Юнусова; художник Л. Карпова. — Москва : КУБК-а, 1994. — 447 с. — ISBN 5-85554-035-9.

Последний роман великой Войнич из ее легендарного цикла об Оводе. На сей раз главной героиней выступает его прабабка — гордая, независимая, романтичная красавица Беатриса Тэлфорд, неспособная смириться с унылой судьбой «проданной» жены и смело вступающая в борьбу за свое женское счастье. Снова и снова приходится ей сталкиваться с подлостью титулованных мужчин, с равнодушием защищающего их света, но Беатриса не склоняет головы. На помощь ей приходят люди из народа — честные, отважные и способные на верную дружбу и искреннюю преданность...

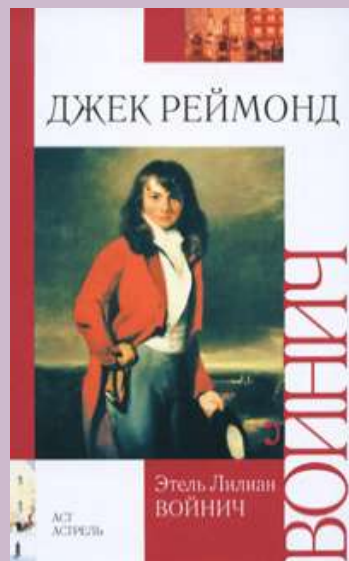
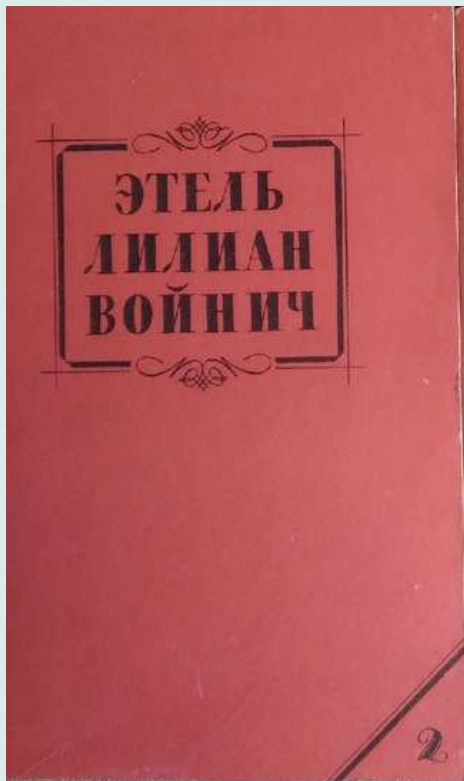


# «Джек Реймонд»

Войнич Э. Л. Сочинения : в 4 т. / Э. Л. Войнич. — Москва : ИПО «Полигран». — Т.2 : Джек Реймонд. Оливия Лэтам. — 1992. — 280 с. — ISBN 5-85554-035-9.

*«Зачем ты меня создал и никому не приказал меня любить?» — по ночам вопрошает у Бога мальчик-сирота Джек Реймонд...*

Второй (и наиболее известный после легендарного «Овода») роман Войнич. Здесь она внешне делает уступку классической поздневикторианской прозе, копируя некоторые ее стилистические аспекты. Однако в действительности «Джек Реймонд» — скорее антивикторианская книга. Под беспощадным пером Войнич история «воспитания и становления настоящего джентльмена» приобретает черты острого реализма. Несчастья, выпавшие на долю главного героя с детских лет, не могут ни сломить его, ни изменить его сильный, жесткий характер. Его трудно любить, но нельзя им не восхищаться...





*Когда роман —  
ЖИЗНЬ И  
ЖИЗНЬ — роман*

---

## В заключение

Произведения Этель Лилиан Войнич не являются легким в эмоциональном плане чтивом. Ее герои, Джек Реймонд, Беатриса Тэлфорд, Артур Бертон и другие, позволяют нам увидеть мир глазами автора от детства до зрелости: преувеличенное значение религии в жизни и потеря веры; закостенелость общества; предательство близких; стремление сделать мир лучше и разочарование от неоправдавшихся надежд.

И хотя произведения пронизаны трагизмом, в них непременно найдется немного света.

*Благодарим за просмотр!*

Презентацию подготовила:  
библиотекарь 1 категории Шведова В.Б.

---